

# Moshi Moshi

Edmonton Japanese Community Association

Vol. 20, No. 2, Nov. - Dec., 1994

## EJCA Christmas Party

**Time:** 1:00 pm Sunday December 11, 1994

**Place:** Japanese Cultural Centre  
6750 - 88 Street, Edmonton

**Program:**

- Games & Entertainment
- Mochi Tsuki
- Gifts for seniors and children
- Potluck Dinner (please bring your favorite dish, turkey & refreshments provided)



**Admission:**

**EJCA Members**

Adult           \$3.00  
Children       \$2.00

**Non Members:**

Adults           \$5.00  
Children       \$2.50



Social time between 1:00 & 1:30 pm

*Everyone Welcome!*

# 1994 - 1995 EJCA Board of Directors

**President**

Jim Hoyano  
437-7730

**1st Vice-President**

George Tsuruda  
475-7147

**2nd Vice-President**

Yasu Hiratsuka  
435-0168

**Treasurer**

Tak Nagata  
426-2179

**Secretary**

Sophia Wong  
489-0020

**Social Committee**

Hyoko Baxter - 434-3744  
Masako Hubbihoca - 434-9894  
Bob Motokado - 456-8694

**Seniors**

Aiko Murakami  
433-9027

**Fund Raising & Membership**

Yasu Hiratsuka (chair) - 435-0168  
Gordon Hirabayashi - 433-5058  
Bob Motokado - 456-8694  
Tak Ohki - 459-3862

**Sports & Youth**

Ken Higa (chair)- 476-1437  
Sophia Wong - 489-0020  
Neil Mather - 444-9021

**NAJC Liaison**

Jim Hoyano - 437-7730

**Finance Committee**

Tak Nagata - 426-2179  
Tak Ohki - 459-3862

**Scholarships & Awards**

Sophia Wong - 489-0020  
Gordon Hirabayashi - 433-5058

**Cultural Centre Liaison**

George Tsuruda - 475-7147

**Culture & Publications**

Ken Higa - 476-1437

Published by

**Edmonton Japanese  
Community Association**

Editorial Address:  
12108-39 Avenue

Edmonton, Alberta T6J 0N2

Tel: (403) 434-2257

Fax: (403) 435-3822

English section editor:

*Diane Nawata*

Japanese section editor:

*Yumiko Hoyano*

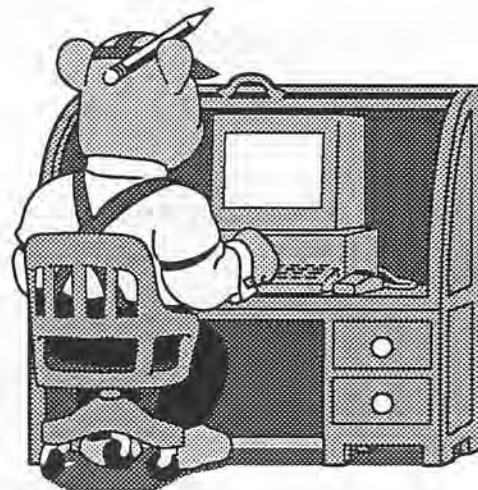
Support Staff:

*Joyce Pearlstone*

*Soly Sawada*

"Moshi Moshi" is a publication of the Edmonton Japanese Community Association. Its objective is to disseminate information of interest to the Japanese community, including announcements of upcoming events.

We are grateful to the businesses who have placed advertisements which help to defray the cost of publishing.



## President's Comments

Jim Hoyano

**F**irst I would like to thank the 93-94 board members for their volunteer service in the past year, which made all the activities during the year possible. A special thanks to Ken Tanaka who served as vice-president and was in charge of the finances for the construction of the centre; Ken is leaving the board to become the manager of the centre so he will still be contributing his talents and experience to the community. EJCA thanks those who are continuing to serve on the board as well as the new board members Masako Hubbihoca and Neil Mather; hope it will be an enriching and rewarding experience. The present board and their responsibilities are given on page 2, so please contact any one of them with your concerns and comments. Your input is important to us.

The coming year is a critical one for EJCA. Now that we have a permanent home for our activities, it is important that the best possible use be made of the centre to meet the needs of our community. Sound financial management is important, but not the only measure of the success of the centre. It should be a place where all members feel comfortable just dropping in to socialize and see what is going on at the centre or elsewhere, or to make use of the resource room to read, borrow a video tape or book, ask for help, etc. We would welcome any suggestions or volunteer help in this regard.

At the opening ceremonies on September 24 there were a number of visitors from other Alberta centres such as Lethbridge, Calgary and Wainright. These contacts were the result of networking through NAJC and will hopefully lead to cooperative activ-

ities with the other centres. Some of the proposed joint projects and activities were things such as a karaoke concert, odori workshops, youth camps, directory of Alberta nikkei, etc. The board will look into some of these joint ventures in consultation with the respective local groups and report on these initiatives in future issues of Moshi Moshi. Some of these activities could be combined with fund raising for the respective centres as well. Also, the groups involved don't necessarily have to be EJCA member organizations; EJCA and the other centre organizations would act as the facilitator/coordinator of these events.

The next major functions coming up are the Bazaar & Rummage Sale on November 19, and the Christmas-Oshogatsu Party on December 11, both at the Centre. Please come to both events and have a good time.



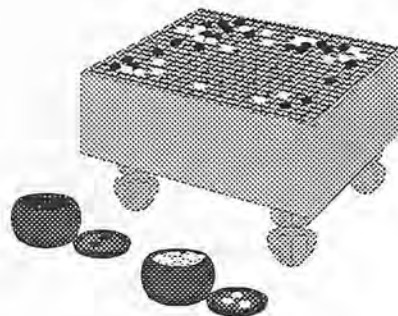


## Cultural Centre Operation & Activities

**S**ince receiving our occupancy permit on September 23, the day before the official opening, some construction deficiencies have been corrected, and the centre is now ready for full use. The Wild Rose Foundation has approved the application for the commercial-type kitchen equipment, and this will be installed in time for our Christmas Party on December 11, if not sooner (thank you George Tsuruda for the major effort in submitting this application). By the time you read this article, a formal operational agreement between the Argyll Community League and EJCA should be in place. This agreement formalizes the rights and responsibilities of each group with regard to income and expenses for operating the centre.

The operation of the centre will be under the direction of a 'Joint Committee' with equal representation from Argyll and EJCA. At present the EJCA members on this committee are George Tsuruda (co-chair with Mike Leedham), Daiyo Sawada, Sanae Ohki, Jim

Hoyano and Bob Motokado (alternate). This committee will meet regularly to oversee the operation and maintenance of the centre. The first meeting was held on October 14 to discuss rental rates, priorities, finances, etc. and to appoint a manager. From the applications received, the committee unanimously selected Ken Tanaka as the Manager of the centre. He will be responsible for managing the centre, including coordinating the bookings and activities.



### Activities

A number of regular activities are planned for the centre as indicated below, and if you are interested in participating or would like more information, please call the centre or the contact person if given.

- Edmonton Go Club - every Tuesday evening at 7 pm
- Karaoke Club - 3rd Friday evening of each month  
(George Tsuruda - 475-7147)
- Hamanasu-kai - meet over pot luck lunch once every 2-3 months to plan bazaars, etc.  
(Yumiko Hoyano - 437-7730)
- Japanese Language Teachers Training Group -  
(Sanae Ohki - 459-3862)
- Chigiri-e group - (Keiko Frueh - 436-5843)
- Seniors - (Aiko Murakami - 433-9027)
- The Kitano Taiko group and a Karate group may use the centre for regular practices.

Please contact the centre manager (466-8166) if you have an activity you would like to start, or one that you would like to see started.

The library and office will be open for drop-in activities regularly, depending on volunteer availability.

The Centre is also available for private functions such as parties, banquets, meetings, etc. so for the best available times call 466-8166 soon to make your booking!



## Fall Bazaar

Saturday November 19, 1994  
 Beginning at 12:00 Noon  
 At the EJCA Cultural Centre (6750 - 88 Street)

The Hamanasu-kai is hosting the Fall Bazaar at the new centre, with the hope of having many participants.

Items that can be sold at this bazaar are not only O-sushi, manju and baked goods, but also Christmas items and anything which is no longer needed but still usable, such as china, clothes, novelty items from Japan, etc.

We request that 30% of gross sales be donated to EJCA, with the remainder yours to keep; in these cases, you are responsible for the sales. However, for items you wish to donate, volunteers will sell them for you.

If you wish to sell items at the bazaar, please contact any of the following people by November 16, 1994 to reserve table space.

<i>Mrs. Hubbihoca</i>	436 - 6876
<i>Mrs. Tainaka</i>	436 - 7275
<i>Mrs. Wada</i>	464 - 5741
<i>Mrs. Allport</i>	469 - 9416
<i>Mrs. Yamada</i>	488 - 1402

For lunch, O-Sushi and tea will also be on sale. Please use this opportunity to meet old and new friends over lunch, and enjoy some goodies.



# National Association of Japanese Canadians

Redress Breakthrough - 463  
Previously Excluded Applicants to  
Receive Approval

NAJC Press Release Oct. 21/94

At its annual general meeting on October 8th in Kamloops, B.C., the NAJC Council received the report of Paul Kariya and Roy Miki who represent the NAJC on the Redress Advisory Committee, a joint NAJC - government committee.

After five years of repeated requests from the NAJC to meet with the previous minister for multiculturalism to resolve outstanding applications from Japanese Canadians who were trapped or stranded in Japan between 1941 and 1949, a breakthrough was achieved when the new minister, Sheila Finestone, met with an NAJC delegation in March, 1994. This delegation included directly affected members of our community from the Vancouver area as well as members of the Redress Action Committees from Vancouver and Toronto.

Minister Sheila Finestone was sympathetic to the NAJC brief,

The Case for Justice, and instructed the Redress Secretariat to reconvene the Redress Advisory Committee and to quickly review all outstanding files. The process included a review of all previous rejections as well as assessment of files that had not been reviewed. In all, 959 files were reviewed over this past summer (this included 300 previously rejected applications). This stands in sharp contrast to only 300 files which had been reviewed in the previous 5 years. NAJC representatives characterized the new process as "a summer of clear direction with the political will to solve the problem".

Officials of the previous government had narrowly interpreted the Orders-In-Council to effect a blanket exclusion of all Japanese Canadians trapped in Japan from eligibility for redress payments and curtailed the work of the Redress Advisory Committee. Sheila Finestone re-convened and empowered the Redress Committee to assess each individual applicant on a case-by-case basis and to consider barriers and obstacles to return prior to 1949 such as delay in issuing of passports and travel documents, loss of livelihood of families in Canada

and the dependent status of children who were trapped in Japan.

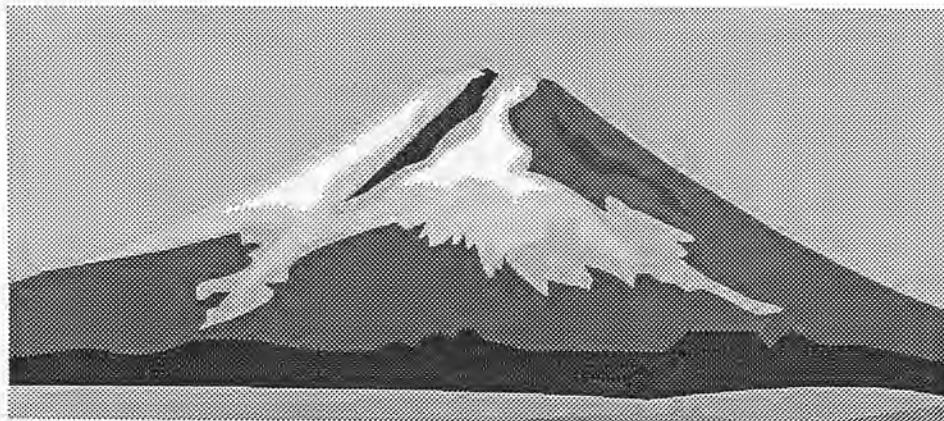
The NAJC has previously cautioned applicants that NAJC advocacy was for integrity of the review process and the principle of respect for the rights of Canadian citizens abroad. The NAJC has not advocated that each and every redress applicant was entitled to payment.

The recommendations of the Redress Advisory Committee have resulted in 463 outstanding applications receiving approval for payment. The applications still have to be administratively processed by the government and applicants should be receiving notices in the near future.

Applicants seeking more information are advised to contact the NAJC liaison people:

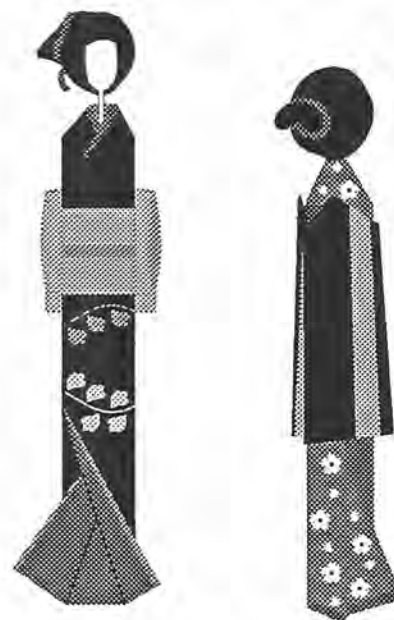
*Randy Enomoto*  
(604)224-6184;  
daytime (604) 231-3636

*Bill Kobayashi*  
(905)684-4842 or  
(416) 533-3521



## Calendar of Upcoming Events

November 9	EJCA Board Meeting, 7:30 pm at the Centre
November 18	Argyll-EJCA Joint Committee meeting, 7pm at the Centre
November 19	Bazaar & Rummage Sale, 12 Noon - 5 pm at the Centre
December 7	EJCA Board Meeting, 7:30 pm at the Centre
December 11	EJCA Christmas Party, 1 - 6pm at the Centre
December 15	Deadline for submissions to January 1995 issue of Moshi Moshi
January 11, 1995	EJCA Board Meeting, 7:30 pm at the Centre
January 29, 1995	Karaoke Songfest, at the Centre 2 to 5pm



## Edmonton Karaoke Club - 1995 Song Festival

The Karaoke Club will be staging a song festival or Kohaku Karaoke Taikai on Sunday, January 29, 1995. This is the fourth festival that the members of the Karaoke Club and other singers in the community will be staging and the first to be held at the new cultural centre. The ladies team has won two of the three competitions held so far, and so the men will be practising extra hard to even the score.

The ticket price will be \$5 per person which includes the show and a light snack. Please call Yuko Nakano at 481 65 60 for ticket information.

**Date:** Sunday January 29, 1995  
**Time:** 2 pm to 5 pm  
**Location:** Japanese Cultural Centre  
 6750 - 88 Street  
**Tickets:** \$5 per person





## *Japanese Cultural Centre (Edmonton) Donations*

### Gold (\$1,000+)

Kane Sawada  
Sigeru & Kiyoko Huzinaga  
Jim & Yumiko Hoyano  
Henry & Joan Shimizu  
Taro & Masa Yoneda  
Yasuyuki & Haruko Hiratsuka  
Tatsuyuki Hayashi  
Century Old Timer's Club  
Aiko & Michael Murakami  
(in memory of Dave M. Murakami)  
Ken & Midori Tanaka  
Grace Nishimura  
George & Ruby Tsuruda  
Gordon Hirabayashi & Susan Carnahan

### Silver (\$500-999)

George & Tami Tsujikawa  
Noriaki & Michiko Ikawa  
James & Chizuko Kimura

### Bronze Plus (\$200-499)

Katsuhiro Sato (Japan)  
Dave & Anne Sunahara  
Toshi & Hideko Kaneda  
Daniel & Emiko Kinoshita  
Kiyoko Kiyooka  
Kiyoe Nakamura  
Mito Nakagawa  
Kimiko Shimizu  
Harry & Miyo Hoyano  
Yoko Wong  
Tak & Sachiko Nagata

### Bronze (\$100-199)

Kimi Tainaka  
Hans & Keiko Frueh  
N. Kawawada  
Toyomi Oshiki  
Century Old Timers Club of Edmonton  
(in memory of George Nakamura)  
EJCA (in memory of George Nakamura)  
Osamu & Mineko Sasano  
Harry & Lillian Sameshima  
Keiko Kobayashi  
Akira & Noriko Fujino  
Sok & Kanae Yui  
F. & M. Hubbihoca  
André & Kyoko Prefontaine  
Walter & Sayuri Matsuba  
Kyoko & Yoshitsugu Kamei  
Karaoke Club  
David Mitsui  
Yukiye Matsuba  
Morrison & Asako Tanaka  
Kiyoko & Carole Aida (Scarborough)  
Barry & Keiko Allport  
Canada-Japan Business Association of Edmonton  
Ikuye Uchida  
Shizue Sugiyama  
Century Old Timers Club of Edmonton  
(in memory of John Yamamoto Sr.)

### Club (\$25-99)

Brian & Marjene Turnbull  
Urara Kobayashi

---

FUND RAISING GOAL: \$75,000

Total Donations & Pledges Received as of November 2, 1994: \$19,650 (26.2%)

Please use the donor/pledge form on the last page

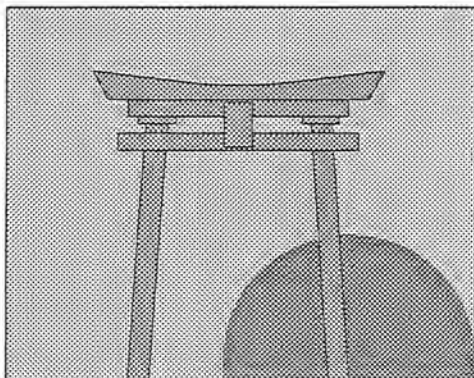


# Nikkei Heritage in Transition Symposium

**Impressions of the NAJC Nikkei Heritage in Transition Symposium, October 28-30, 1994**

**Maki Ikemura**

I traveled through India for three months earlier this year with a good friend of mine. She was born in India, in Kashmir in the foothills of the Himalayas, and moved to Canada with her family when she was three years old. Although she had visited India a few times in the last twenty years, this was the first time that she had spent so much time back in India. It was a very fascinating experience for both of us, me discovering India for the first time, she re-discovering and gaining new insights by seeing her country of origin through my newcomers eyes. We had endless late night conversations about what we were going through, and not surprisingly, a lot of these discussions centered around issues of cultural identity, importance of community and a sense of belonging, and questioning where we stood in relation to other Canadians and members of our ethnic community.



Similarly to my friend, I was born in Japan, and moved to Canada with my family when I was three years old. I have grown up speaking Japanese at home, enjoying Japanese food, visiting Japan several times. I count Alberta, with its big skies, prairies and mountains as my home, and have also fully embraced the Western ideals of individualism and freedom of expression, and revel in all the opportunities that Canada has to offer. Spending a summer in Japan working at a university, I was proud of being able to fit in, anxious to be seen as a "real" Japanese, yet at the same time very aware of how I was different from the Japanese around me (putting my hands in my pockets, saying what I thought, even to older people, and so on). In some ways though, I felt more "Japanese" than my peers around me. I was busy visiting old temples, learning kendo, calligraphy - while they were trying their hardest to look and act "American"!

Like my friend from India, I still question what I am, where I fit in, where I belong. I don't feel completely Japanese, both because of my Western outlook and thinking, and because I feel very little in common with Japanese youth today. By the same token, being relatively ignorant of the wartime experiences of internment and its repercussions, I haven't felt that I have much in common with the Nikkei community. Yet I can't get away from the fact that my appearance and my ability to speak another language sets me apart from the ordinary Canadian (whatever that is!).

Recently, I had the opportunity

to attend a symposium in Montreal on "Nikkei Heritage in



Transition", organized by the National Association of Japanese Canadians. The aim of the symposium was to bring together two groups of Japanese Canadians - those recent (post-war) immigrants who have lived a large part of their life in Japan (shin-ijusei), and those who came to Canada before the war, and their nisei and sansei descendants. The main objectives of the conference were to share experiences between these groups, heighten awareness among other Canadians of the changing Japanese society. When I first heard about the conference I was amazed at how closely the theme matched questions that had been muddling about in my head for a long time. Questions like, what does it mean to be Japanese or Japanese Canadian?, what aspects of my personality are "Japanese" and what is just ME?, how important is a sense of belonging, or having roots?, what is heritage?, what of my heritage would I want to pass on to my children?, what do I have in common with other Nikkei people?.

The conference itself took place in two days jam packed with panel

**cont'd on page 10**

cont'd from page 9

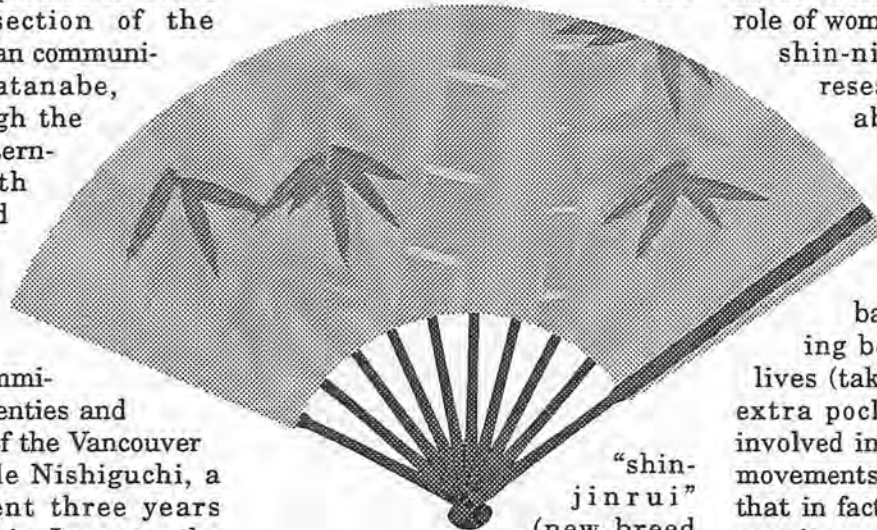
discussions, workshops, and social events. For me it was an entirely new experience, not ever having attended any Japanese community or NAJC events before. Although at the end of it, I still have many lingering questions, I think I have come along a little on my way to finding some of the answers.

I would like to give an overview of the discussions, and share some of what I felt to be the high points of the two-day symposium.

The first panel discussion was on the sharing of experiences. There was a cross section of the Japanese Canadian community, from Aki Watanabe, who went through the experience of internment as a youth and later served as counselor to the Canadian Embassy in Tokyo, to Peter Kubotani, who immigrated in the seventies and was a president of the Vancouver JCCA. Gabrielle Nishiguchi, a sansei who spent three years teaching English in Japan on the JET program, struck a chord in the audience with her description of the stages of her development in acceptance of her identity while she was in Japan. Cleverly illustrated with anecdotes from tea-ceremony lore, she talked about going through the stages of "expectation" (her own expectations of what Japanese would be like, vs. their expectations of what she would be like), "imitation" (including several hilarious anecdotes of how she tried hard to really BE Japanese but didn't quite get it), finally to "transformation" (accepting who she was and where she was at, feeling it was okay to be 'not-Japanese', and finding her

own niche).

The keynote speaker of the symposium was Mariko Fujiwara, director of English Publications and Overseas Research for Hakuhodo Institute of Life and Living in Tokyo, Japan. She presented an overview of changes that Japanese society has been going through in the last few decades, her main thesis being that the Japan that most Nikkei (prewar immigrants) conceive of, with its values and ethics, is no longer in existence. The audience found her description of the



"shinrinrui" (new breed of human) -

youth born in the 60's, and the new baby boomer generation of the 70's - very interesting. Far from the immediate post war generation with their hard working ethic, total lifetime commitment to company, and reserved, repressed(?) nature, the young generation has grown up in an affluent society and believes in enjoying life, in being sociable, and look with mistrust at deep commitments to anything (sound familiar, anyone?). In her final analysis, she asked the question "does culture reside in a locality, or within a genetic subgroup?" - with the conclusion that culture is not something static that is to be hung on to, not

something to be geographically or demographically limited, but is a fluid entity defined by individuals, ever changing and undergoing transformation.

Saturday afternoon was filled with workshop sessions on a variety of topics - changing role of women, minority and human rights, business life, education, and environmental issues. In all of these workshops, the aim was to share what is going on in contemporary Japanese society.

In the workshop on the changing role of women, Sakura Torizuka, a shin-nisei who has done research in Japan, talked about contemporary Japanese women not wanting equality per se (not wanting to work themselves to death like their husbands) but rather wanting better quality in their lives (taking part-time jobs for extra pocket money, becoming involved in grassroots/community movements). She also pointed out that in fact women have a sort of passive control - although they seem weaker and dependent, they actually control household finances, giving their husbands a set allowance, for example. Audrey Kobayashi, Director of the Institute of Women's Studies and Professor of Geography at Queens University, gave us a historical perspective on the role of women, going back to the Meiji era picture brides who first came to Canada. She noted that traditionally women have defined their role as mother and not necessarily wife. She made the interesting observation that a full third of all new immigrants from Japan are single women (presumably because they are unsatisfied with the expecta-





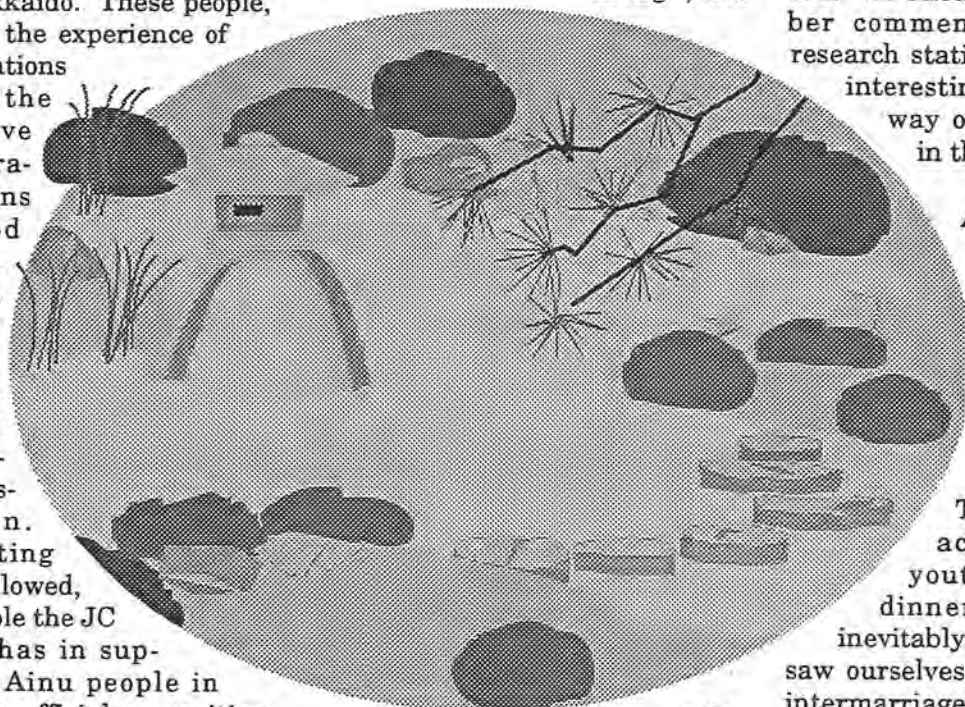
tions and social pressures facing them in Japan), and that the rate of intermarriage is greater than 90% in this population. Following the presentations, an interesting discussion ensued over sexual fidelity in Japan and the concept of marriage.

Emiko Morita, a freelance publicist, talked during the workshop on minority and human rights about the situation of the Ainu people of Hokkaido. These people, analogous to the experience of native populations throughout the world, have seen their traditional means of livelihood disappear, their sacred lands flooded by dams, their people and language lost to assimilation and discrimination. An interesting discussion followed, about what role the JC community has in supporting the Ainu people in their fight for official recognition and rights.

The final panel discussion centered around the theme of "What is Japanese in Japanese

Canadians?"

Michiko Nakamura, a ceramic artist born and raised in Japan, brought out the point that most immigrants have left Japan because for some reason or another they are unsatisfied with what Japanese society offers them (i.e. we are already a somewhat pre-selected group of atypical Japanese). As an artist, she is continually facing labels of being a "Japanese" artist, having people expect "Japaneseness" from her work. This led her to go back to her own roots, to investigate Japanese esthetics. Through a slide presentation of her works, she gave us some insights into what aspects she now recognizes as being Japanese - a sense of asymmetry, of an interplay of negative and positive elements in art, of leaving work unfinished - leaving room for another to fill and complete a work. Ultimately though, the



artistic process is not a deliberate and conscious one, she doesn't know how she does it, but just does it.

Sophia Wong, a graduate student

from Edmonton, spoke of her misgivings about the topic - "what does Japaneseness mean anyway?" - but came up with three elements (that, interestingly were paralleled as elements of Japanese education in one of the workshops) - respect for authority, indirect modes of communication, and anticipating needs of others.

The highlight of the symposium was undoubtedly the Sunday morning session of poetry readings by two sansei - Baco Ohama of Montreal, and Mark Tadao Nakada of Vancouver. They presented a tag-team style of reading of short, succinct, emotionally charged poems, talking of their experiences as sansei, as a child of a mixed marriage. Touching on issues of personal identity, connections to ancestors and heritage, to facing racism and prejudice,... They certainly deserved the standing ovation that they got at the end. As another conference member commented later, all the research statistics and stories are interesting, but poetry has a way of striking you right in the heart.

As a little aside, another highlight for me was getting to meet all the other young people at the conference. It was interesting to talk to people from Ottawa and Toronto about the activities of their youth groups. During dinner our conversation inevitably drifted into how we saw ourselves, what we felt about intermarriage, about preservation of language and culture,... After we got the heavy topics out of the way, we danced the night away at

cont'd on page 12

cont'd from page 11

the Metropolis, a wild dance club made even wilder by the Halloween crowd!

Several common themes emerged from all the talks at the conference. One was the realization that culture is not a static entity - there is both flux in time - as values, attitudes change - and horizontally with variations within individuals. Another was a recognition of the limitation of labels (e.g. am I "Japanese"?). As Yuko Shibata said, "I have stopped questioning 'who am I' - I have adapted to myself as ME." I think the conference achieved its aim of bringing prewar and postwar generations to a closer understanding of each other. As one recent immigrant said to me - the new immigrants need to unlearn the "majority" mentality they have become used to in Japan, it is essential for them to learn about experience that the Nikkei went through.

If there is one major thing that I have gained from this conference, it is an acknowledgement that I have a tie to this community that I have not realized before. I found that there are people in the

Japanese community that I find something in common with, that I find interesting to talk to. Many of the experiences that were shared during the conference I could relate to from my own experiences. The connections are definitely something that I would like to explore more. Ultimately, I suppose I am just as much a member of the medical community, or the outdoors loving granola community, or the international development community as I consider myself a part of the Japanese Canadian community. I don't believe in exclusive groups or in the concept of division - why should anyone be half this and half that - if one is poised between the Japanese and Canadian cultures, does that mean one is hanging over the Pacific Ocean somewhere? Why can't one be 100% Japanese and 100% Canadian, or better yet 100% ONESELF?

To again borrow Yuko Shibata's words, "...by sharing our life experiences, though in different ways, our past touches us directly as individuals,... as Japanese Canadians in Canada. It is time

to assess and examine our experiences for the future Nikkei community in this ever changing world."



*[Moshi Moshi Note: Maki Ikemura was one of the 9 Edmonton and area residents who attended the NHIT Symposium in Montreal. She is the daughter of shin ijusha parents and grew up in the suburbs of Edmonton, St. Albert. Maki will graduate from the University of Alberta Medical School next spring and begin her internship in July 1995.]*

## Opening of The New EJCA Cultural Centre

Sanae Ohki

**O**n the afternoon of Saturday September 24, 1994 we had the opening ceremony of the new Edmonton Japanese Community Association's Cultural Centre. This was the

centre we had been waiting for, for over forty years. By 2:30 in the afternoon, the hall was packed with over 200 people. "It is much bigger and more beautiful than what I expected!", most Nikkei commented. Nikkei? Yes, only about half of the people in attendance were nikkei. The other half? They were Canadians from the

Argyll Community League. The old hall had been used by the Argyll Community League. The Parks and Recreation of the city of the Edmonton owns the land. The new Centre will be operated under the cooperation of the three parties. "Is this the same old hall we had before? Now we have a new entrance, new kitchen, and new



restrooms", many people from Argyll commented.

We had Nikkei guests from Hamilton, Wainright, Kamloops, Lethbridge, and Calgary. Representatives from government, Kenichi Kudo of the Consul General of Japan, Roy Inouye of the National Association of Japanese Canadians, Henry Shimizu of the Japanese Canadian Redress Foundation, Jim Hoyano of the Edmonton Japanese Community Association, and Mike Leedham of the Argyll Community League gave warm and informative messages to celebrate the

ings and regular functions and activities. However it was not until the early 80's, shortly after the Japanese Canadian Centennial in 1977, that EJCA formally set-up a Community Centre account. Funds obtained from bazaars, the Heritage Festival, etc. were put into the account.

Shortly after the Redress Settlement for Japanese Canadians of September 22, 1988, which included a portion designated for projects to rebuild the communities destroyed by the war, EJCA decided to more actively

Foundation for funding in February of 1992. We received a grant of 250 thousand dollars. On further examination, our initial project based on this grant appeared not feasible without a huge debt load on our community members. While we were looking for other options, we met with the Argyll Community League. During the following two years, there were many meetings and negotiations to formalize a joint operational agreement with the City of Edmonton, Argyll Community League, and EJCA. Finally the ground breaking for the construction & renovations



occasion. The following is a brief summary of the message from Jim Hoyano which will give you a history of the centre and our wish for its future.

"Although our organization has been in existence for over 40 years in one form or another, the hope has always been to have our own centre for drop-in activities meet-

pursue the idea of obtaining our own centre. We assessed the feasibility of operating our own centre by renting a drop-in centre for four years. Also, a more detailed feasibility study was conducted and both showed that we really needed a more permanent and larger centre. A new Centre committee was formed and a detailed plan was submitted to the Redress

began on May 18 of this year, and four months later we are here at the grand opening.

We are looking forward to getting started again on many activities and to working together with and sharing activities with the Argyll Community."

cont'd on page 14

cont'd from page 13

After the ribbon was cut, the attendees were treated to entertainment by the Kita no Taiko group, the Odori ensemble, and the children's choir from the Japanese Language School. This was followed by refreshments: norimaki, yakitori, ribs, and crab/potato quiche.

To close this article, I would like to share the following sentences written on the plaque received from the Japanese Canadian Redress Foundation during the ceremony.

*"This plaque commemorate those Canadians of Japanese ancestry who suffered from our Federal Government's discriminatory policies of the 1940's. They were*

*uprooted from within the 100 mile zone along the west coast of British Columbia, their properties and personal belongings confiscated and sold, and they were systematically relocated and dispersed to other parts of Canada and to Japan. Their communities were destroyed.*

*In memory of those who did not live to realize the satisfaction of our Federal Government's acknowledgement of these injustices, which served to free them of being labelled as enemy aliens, the Japanese Canadian Redress Foundation has made a monetary contribution towards this project. We hope that the Japanese Canadian Redress Agreement will*

*serve as a landmark and turning point in our Canadian history in determining a new perspective on the injustices of our past, and in dealing with human rights issues to better serve all Canadians in the future.*

*Japanese Canadian Redress Foundation  
Dr. Henry Shimizu,  
Chairperson"*

Details on the cooperative use of the centre between the two organizations can be found in the related article in this issue of Moshi Moshi, and other aspects will be discussed in the next issue.

## Jasper Fun Tournament

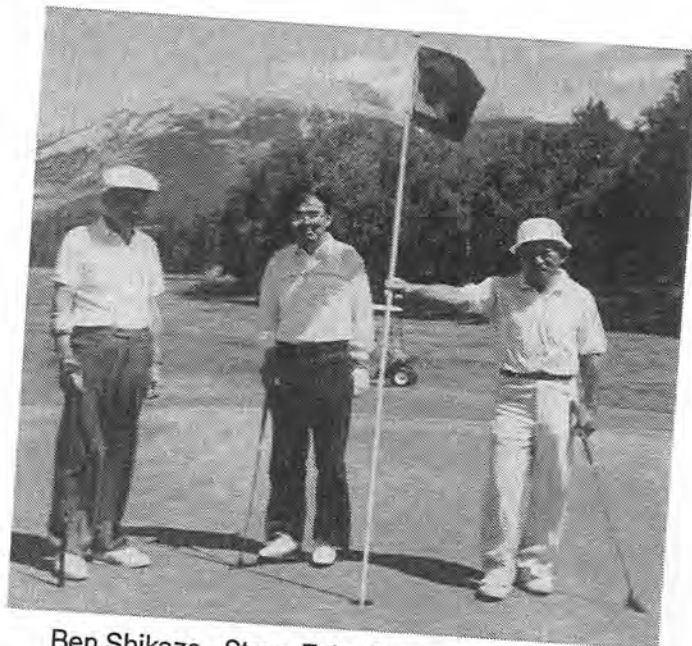
The 20th Anniversary Jasper Fun Tournament was held in Jasper on July 9 & 10th at the Jasper Park Lodge Golf Course. The golfers were favored with clear, sunny skies, very little wind and the spectacular scenery of the Jasper area.

Thanks to the hard work of Jack Maruyama, the tournament and the Saturday night barbecue was a huge success. Thanks also to Steve Fukushima who helped in the arrangements, and to Mrs. Fukushima and Mrs. Nagata who assisted in the barbecue and for supplying the much appreciated "onigiri bento" for the golfers.

Following were the prize winners:

Ben Shikaze Trophy	Men's Low Gross	Hiro Nagaoka
Taxi Miyagishima Trophy	Men's Low Net	Kenji Saito
Japanese Village Trophy	Senior Low Gross	Steve Fukushima
Fukushima Trophy	Senior Low Net	Tom Asato
Japanese Village Trophy	Ladies Low Gross	Mieko Fedrau
Shogun Restaurant Trophy	Ladies Low Net	Kyoko Kamei
Tak Kano Trophy	Differential	Nick Yoshida





Ben Shikaze Steve Fukushima Nick Yoshida

# Jasper

FUN  
TOURNAMENT

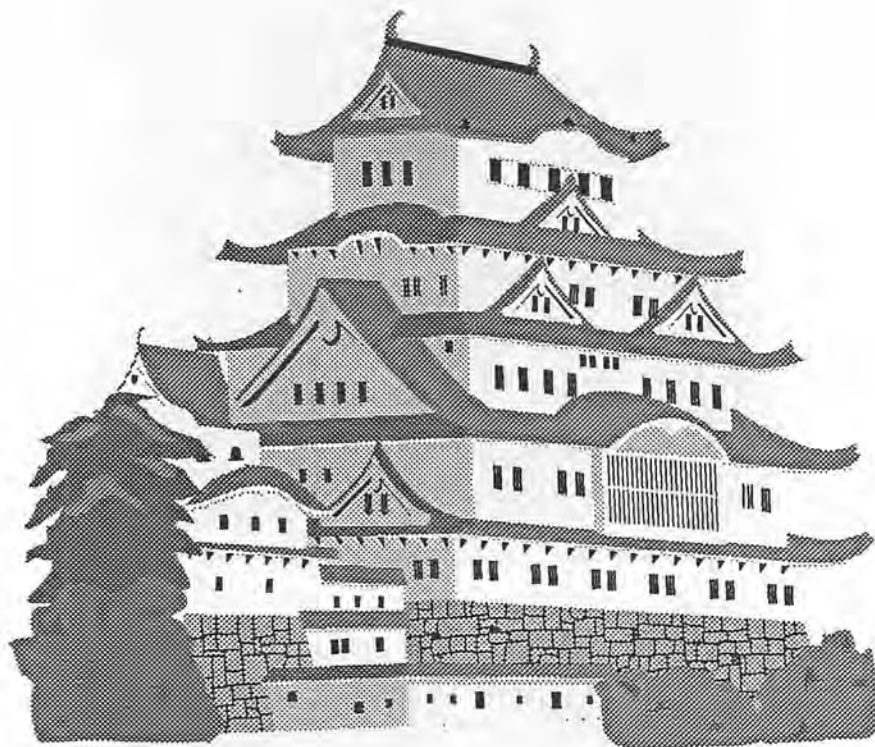
A cartoon character with a round face, wearing a striped shirt and shorts, holding a golf club. The character is positioned below the word "Jasper" and to the left of the words "FUN TOURNAMENT".

Ben Shikaze presenting low gross trophy to Hiro Nagaoka



Kenji Saito - low net





## Edmonton Shin Buddhist Dojo

Sponsored by:  
The Buddhist Churches of Canada

Full Pastoral Services

Monthly Dharma Services:  
1st Tuesday of each month  
Westwood Unitarian Church  
11135 - 65th Avenue  
7:30 pm - 9:00 pm.

Dharma Leadership Classes  
3rd Tuesday of each month at Sensei's  
house

Monthly Newsletter, free of charge, no obligations

For information on the world of Buddhism,  
Write: 6-Keegano,  
Edmonton, T6K 0R3



## SHIATSU Japanese Bodywork Therapy

Treatment for: headaches, low back pain, migraine, tennis elbow, stress related ailments. Relief for: anxiety, depression, joint pain and more.

Shiatsu treatments are done with you fully clothed.

Your first shiatsu treatment is half price. Regular price is \$50 per treatment.

**Harold C. Siebert, CST.**  
**Shiatsu Therapist**

Suite 212, LeMarchand Mansion  
11523 - 100 Avenue, Edmonton  
Phone: 482 - 5607



Moshi Moshi

 **HAPPY TRAVEL**

Complete *HAPPY TRAVEL* Services Worldwide

- Cruise
- Tours
- Groups
- Business
- Orient



*Call or come in...let our cruise professionals tell you more!*

South Trail Plaza 3336 Calgary Trail N. Edmonton

**436-1700**

Fax: (403) 436-1213




# L & K Oriental Foods & Imports

7743-85 Street  
Edmonton 469-2770

Now shipping direct from Japan  
Savings to customers

New Crop - Kokuho Rose and  
other brands of rice  
Sukiyaki & Bul-Go-Gi meat  
plus

A variety of Japanese Foods  
National Rice Cooker  
JPN Videotapes for Rent  
(VHS & Beta)

Branch Store - Lee's Fish Market



## SHOGUN

### JAPANESE RESTAURANT

#### *TATAMI ROOMS*

Where you will be served  
traditional Japanese Cuisine

#### *TEPPAN-YAKI TABLES*

Steak, Chicken or Seafood  
cooked at your table

#### *SHABU SHABU ROOM*

#### *SUSHI BAR*

10125 - 121 Street

482-5494

488-9757

# Sutton

## GROUP

### REAL ESTATE

A network of independent  
member brokers

*Thinking of buying or selling?  
Give me a call*

**alder currie**  
12766 82 Street

bus. 478 - 8866

res. 478 - 6812



# JAPANESE VILLAGE

TEPPAN STEAK &  
SEAFOOD DINING ROOM

SUSHI DINING ROOM

LUNCH & DINNER

For reservations call:

422-6083

10126 - 100 St.



# PACIFIC TRAVEL CORP

FOR ALL YOUR TRAVEL  
ARRANGEMENTS:

- HOLIDAY
- BUSINESS
- GROUPS
- INCENTIVES & CONVENTIONS
- MEETING PLANNING

CALL OUR PROFESSIONAL STAFF AT

428-8251

Suite 310, 3rd Floor Gallery  
Manulife Place  
10180 - 101 St.  
EDMONTON, ALBERTA T5J 3S4  
TELEPHONE (403) 428-8251



# ASIA TRAVEL



COMPLETE TRAVEL SERVICE  
ANYWHERE IN THE WORLD

- SPECIAL FARES TO THE ORIENT
- PASSPORT & VISA SERVICE
- HOTEL RESERVATION
- CAR RENTAL
- TOUR & CRUISES
- FREE TRAVEL INSURANCE
- JAPAN RAIL PASS

*Japan • Orient • Mexico  
Around the World*

JAPANESE SPEAKING AGENT AVAILABLE

#209, 4104A-97 St. Edmonton, AB.

Tel 461 9424 Fax 461 7136

**LICENCED DINING LOUNGE**  
10582 - 104 Street

**WINNER:**  
OF THE  
BEST  
BUSINESS  
AWARD  
&  
ENTERTAINMENT 91  
MEMBERS'  
CHOICE AWARD

**HOURS:**  
MON - THUR  
5:00 TO 11:30  
FRI & SAT  
5:00 TO 12:30  
SUN & HOLIDAY  
4:00 TO 8:30

BANQUET FACILITIES & CATERING SERVICE

**FOR QUALITY  
DELIVERY-SERVICE  
&  
RESERVATIONS**

**426-3975**

### Advertising Policy

1994-95

Rates for advertising:

- quarter page \$25.00
- eighth page \$15.00
- personal (up to 3 lines) \$5.00

### SHIKAZE & COMPANY

CHARTERED ACCOUNTANTS

Suite 210, 9016-51 Avenue  
Edmonton, Alberta  
T6E 5X4

Bus. (403) 468-1616  
Res. (403) 430-6343  
Fax. (403) 466-0560

Represented by: Shikaze & Company, Vancouver; Shaikh & Shikaze, Calgary

SUPPORT OUR ADVERTISERS



### MIKADO RESTAURANT

JAPANESE  
FOOD  
IN  
THE  
FINEST  
JAPANESE  
TRADITION  
SUSHI

The Mikado Restaurant is the first Japanese Restaurant of its type in Alberta. In our food and decor we endeavor to provide you with an authentic picture of Japan. The background music is Japanese Folk Music. It tells many stories of our way of life. Taste deliciously prepared Japanese specialties, served in your own private "TATAMI" Room. We are licensed to serve Japanese sake, wine and Japanese beer.

BUSINESSMEN'S LUNCHEON

RESERVATIONS: 425-8096  
10651 - 116 STREET

### HI•TECH

HEATING & AIR CONDITIONING LTD

JACK MARUYAMA  
MANAGER

326, 10451-170 Street  
Edmonton, Alberta  
T5P 4T2  
(403) 489-3617

## 秋のバザー開催のお知らせ

11月19日（土曜日）12時正午より

EJCAセンター（6750 - 88 Street）

電話：466-8166

はまなす会では新しく建築された日系人センターで、秋のバザーを11月19日に開催することにいたしましたのでお知らせいたします。出来るだけ多くの方が参加して下さるようお願いいたします。

おすし、饅頭、ケーキ、クッキー類、山海の珍味だけでなく、手作りのクリスマス用品、不用になったけれどまだ役立つ食器、衣類等のラメージセールも計画しています。

売上の30%は日系人会への寄付、残りの70%は個人収入とします。この場合は個人がセールの責任を持ちますが、全部を日系人会へ寄付なさる場合はボランティアがセールを受け持ちます。

テーブルの用意の関係上、バザーで売れる物がある方11月16日までに下記の係りまでお電話ください。

また、会場ではおすしランチも販売しますので、お昼をたべながら、又お饅頭とお茶で旧友との交歓など、いかがでしょうか。皆さんと会場でお会い致しましょう。沢山買って下さいね。

### 連絡先

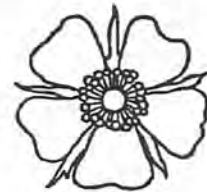
ハピオカ 436-6876

田井中 436-7275

和田 464-5741

オールポート 469-9416

山田 488-1402



## EJCAクリスマス・パーティー

今年のクリスマス・パーティーはEJCAセンターで開催されます。例年のように持ち寄りパーティーですので、ご自慢のご馳走を持ってきてください。ターキーと飲み物はセンターが用意

日時：1994年12月11日（日曜日）1時より

場所：EJCAセンター 6750-88 Street, Edmonton

プログラム：ゲーム、エンターテイメント等  
餅つき、シニアと子供達へのプレゼント  
ポットラック・ディナー

会費： 会員 大人 \$3.00; 子供 \$2.00  
非会員 大人 \$5.00; 子供 \$2.50





## EJCA会長の言葉

ジム・ホヤノ

始めに93-94年度の役員の皆様に感謝の辞を述べたいと思います。皆様のおかげで過去一年間の活動が可能となりました。ケン・タナカには特にお礼を申し上げます。ケンは副会長として、又センター建設の財政面での責任者として活躍されました。ケンはセンターの新マネージャーとなるために役員を退かれました。今度はセンター・マネージャーとして、引き続き彼の才能と経験をコミュニティのために貢献してくれることとなります。

日系人会は引き続き役員として残られる皆様、また新役員となられた方達、マサコ・ハビオカとニール・メイザー、にありがとうを申し上げます。

今年はEJCAにとっては非常に大事な年になると思います。ついに私達のセンターが永久にものとして出来ましたので、そ

こが私達のコミュニティの必要性を十分に満たすことが出来るように活用してゆかねばなりません。健全な財政管理は一番重要な事ですが、それが唯一の成功を計る物差しとなるわけではありません。センターは会員が居心地良く、いつでもちょっと寄ってみて、交歓したり、センターやその他の場所で何が行われているかを見たり、リソース・ルームで本を読んだり、ビデオや本を借りたり、助言を得たり、とそんなことが出来る場所であってはなりません。此のような事に関して皆様からの忠告、助言、又ボランティアを歓迎いたします。

9月24日の開館式にはレスブリッジ、カルガリー、ウエイライト等のアルバータのほかのセンターからの人達が参加していただきました。これはNAJCを通じたネットワーク作りの結果によるも

のです。そして今後これら他センターとの共同行事などへ繋がってゆくことが望まれています。現在提案されている共同行事はアルバム・カラオケ・コンサート、踊りワークショップ、青少年キャンプ、アルバム日系名簿等で、役員会では他のセンターとの話し合いと共にこれらの提案について検討し、今後の「もしもし」にその経過を報告いたします。これらの行事のいくつかは各センターで資金作りの一環ともなります。このような行事に参加するのはEJCA関連グループに限ってはいません。EJCAはその場合行事のファシリテーター/コーディネーターの役をします。

この次のセンターに於ける大きな行事は11月19日のバザー/ラメージ・セール、12月11日のクリスマス・パーティーです。ぜひとも両行事にご参加ください。

## エドモントン紅白からおけ大会

からおけくらは1995年1月29日(日)の午後に、第4回紅白からおけ大会を行います。くらのメンバーと日系コミュニティから歌手が紅白のチームに分かれてのど自慢を競います。これまで以上に楽しい大会にしたいと準備しております。今年は新しいEJCAカルチャーセンターで行います。入場券については中野悠子へ連絡してください。

日時:	1995年1月29日(日)
開場:	1時30分
プログラム:	2時 - 5時
場所:	EJCAカルチャーセンター (6750-88 Street)
会費:	\$5:00(スナックを含む)
連絡先:	中野悠子 (481-6560)

## カルチャー・センター運営と活動

(センター電話番号 466-8166)

公式開館の前日の9月23日に入居許可を受け取った後、建築上の欠陥も直されて、センターは今完全に使用が可能となりました。ジョージ・ツルダが先導して応募したワイルド・ローズ基金からの補助金も幸いに受けることが出来、キッチンの設備は12月11日のクリスマス・パーティーかその前に超一流の設備が整う予定です。皆様がこれを読まれる頃にはアーガイル・コミュニティとEJCA間の会館運営の協

約も結ばれる予定です。この協約はセンター運営の収入、経費に関する両グループの権利、責任などの正式な取り決めとなります。

センター運営はアーガイルとEJCAから同数の代表で出来ているジョイント委員会の指導の下に行われます。現在EJCAからのこの委員会のメンバーはジョージ・ツルダ（マイク・リードハムとの共委員長）、ダィヨー・サワダ、サナエ・オーキ、

ジム・ホヤノ、ボブ・モトカドです。この委員会は定期的に会合し、センターの運営と維持を監督します。最初の会合は10月14日に持たれ、賃貸費、優先権、財政等を検討し、センター・マネージャーを決めました。応募者の中から、委員会はケン・タナカを全員一致でマネージャーと決めました。ケンは今からセンターの使用予約や行事の調節などの管理を行います。

### センター活動

センターに於ける数々の定期的活動が下記のように計画されています。これらに参加を希望されたり、インフォメーションがほしい方はセンターへ連絡するか、連絡係りへ御連絡ください。

エドモントン碁クラブ - 毎火曜日 午後7時

カラオケクラブ - 第3金曜日 (ジョージ・ツルダ 475-7147)

はまなす会 - 6週間に一度づつ昼食会を持ち、そのつど違った催し物をします

(ユミコ・ホヤノ 437-7730)

日本語教師養成グループ - (サナエ・オーキ 459-3862)

ちぎり絵グループ - (ケーコ・フルー 436-5843)

セニアグループ - (アイコ・ムラカミ 433-9027)

北の太鼓と空手グループは練習のためにセンターを定期的に使う事になるかもしれません。

もしあなたが新しい活動を始めたい、又は新しい活動を始めて欲しいと考えられられましたらセンターへ御連絡ください (466-8166)

ボランティアが見つかり次第、図書館とラウンジは定期的に開けてドロップ・インに使えるようにしたいと思います。

センターは又個人的な催し物、例えば、パーティー、晩餐会、ミーティング等にも使用できますので御希望に日時が取れるよう早めに予約して下さい。

## エドモントン日系文化会館 会館式

大木 早苗

1994年9月24日、ついにエドモントンの日系が20年来待ち望んでいた”私達”のエドモントン日系文化会館の会館式の日が来ました。紅葉を始めたミルククリーク公園の林をバックに文化会館が輝いています。次々と玄関に入る会員のどの顔も笑顔いっぱいです。「まあ、私が想像していた以上に立派で大きな会館ですね」というのは日系の人の第一印象です。ところで”日系の”と言いましたが、日系のほかあと半分の参加者はアーガイル・コミュニティ・リーグの人です。アーガイル・コミュニティ・リーグはこの地域のリーグですが、近年人口が高齢化してホールを維持運営するのが大変になっていたところ、日系人会がパートナーを見つけていたのと呼吸があって、協力しあう事になりました。その上公園の土地はエドモントン市の所有なので、実際には三者の協力体制から生まれた会館です。「あら、これが古いホールと同じ建物とは思えませんね。入り口の間所も変わったし台所もお手洗いもすっかり新装されて新品のようです。」これはアーガイル・コミュニティの会員の感想です。

遠くハミルトン、ウェインライト、キャンループス、レスブリッジ、カルガリーからの来賓を始め200人以上の参加者で、さすがのホールも座り切れないほど満員でした。エドモントン地区の代議士、総領事

館の工藤憲一氏、エドモントン市公園課のダン・オニール氏、全カナダ日系人協会会長のロイ・井上氏、戦時補償基金委員長のヘンリー・清水氏、エドモントン日系人会会長のジム・穂谷野氏、アーガイル・コミュニティ会長のマイク・ニーダム氏が次々と完成の喜びとこのプロジェクトの価値を祝辞として述べました。その中から穂谷野氏の言葉をお借りしながら、会館の出来た過程と将来への抱負をお伝えします。

エドモントン日系人会は40年の歴史があります。この間常に会館が欲しいと思っていました。特に1977年の日系カナダ百年祭のあと、1980年代になってその希望が切実になると「会館基金」を始めバザーやヘリテージ祭の収入をためてきました。1988年戦時補償協定の一部として戦争中に破壊された日系社会再建を目的にした基金が設けられると、エドモントン日系人会でも具体的に会館を建てる計画を練りました。まず試みに部屋を借りて使用状態を調べるとかなり活発に利用されることがわかり、また会員の意見調査からも会館が必要なことが分かりました。1991年に新会館建設準備委員会が出来、1992年2月には戦時補償基金へ計画書を提出、25

万ドルの基金が許可になりました。

さらに調査、検討を重ねた結果、この基金だけで私たちの望む会館を建てると会員に多くの借金が残ることが明らかになりました。この時点でどうか借金をしないでしかも希望する規模の建物を建てる方法を考え始めました。いくつかの案の中で、アーガイル・コミュニティ会長のマイク・ニーダム氏との話が具体的に実現できそうになりました。この案はアーガイル・コミュニティと日系人会が土地の所有者であるエドモントン市の許可の元に協力体制をとって会館の建設と運営にあたるものです。2年間に渡る話し合いの後1993年11月に法律上の手続きが完了し、1994年5月に工事が始まったのです。

これからアーガイル・コミュニティと日系人会がお互いの役にたつように協力しあって、活動をしていきます。また立派な建物は出来ましたが、カーテンや防犯装置などすぐに必要なものも備え付けなければなりません。これから前にも増して忙しくなりますが頑張りましょう。

祝辞のあと、私達の気持ちを表わしているような大きなリボンのついたテープカットに続いて、北の太鼓、おどり、日本語学校の生徒による歌の披露がありました。最後には海苔巻、焼き鳥、空揚げ、ポテト



と蟹のキーシなどを頂きながら歓談のときを楽しみました。

会館の面積はアーガイル・コミュニティのホールを改装した270平米、日系の新築部分235平米、アーガイル・コミュニティの新築部分と倉庫の116平米の計621平米です。最後に当日戦時補償基金委員会から授与された記念碑の言葉を紹介します。

この記念碑は、1940年代のカナダ連邦政府の差別政策によって被害を被った日系カナダ人のあったことを後世に伝えるものです。人々はB. C. 州西海岸から

100マイル以内にあった居住地から立ち退かされ、財産や私有物を差し押さえられ売られ、強制的に移動させられて、カナダの他の地域や日本へ移らなければなりません。日系社会が破壊されたのです。

ついに敵国人というレッテルから解放されることになる連邦政府の謝罪を知ることなく亡くなった多くの人々がいたことを忘れないために、日系カナダ人戦時補償基金はこのプロジェクト(エドモントン日系文化会館)に財政援助をします。

この日系カナダ人の戦時補償同意が、カナダの過去の不正行為に新しい公正な見方を定め、全カナダ人の将来のために人権問題に取り組んでいくという、カナダ歴史のいしぶみとなり方向転換となることを望みます。

日系カナダ人戦時補償基金  
委員長 ヘンリー・清水

次号の「もしもし」では、これからどのようにアーガイル・コミュニティと共同で会館を運用していくか、施設はどのようにして借りるのか、使用料は? などをお伝えします。





# はまなす会10月親睦会

早くも親しみを感じる新しいセンターで10月5日、はまなす会はポットラック昼食会をしました。30人以上の参加者で、初めての集まりは大層賑やかさでとても楽しく、又これから会がしてゆくことについて話会いました。この会は多目的な会であることとし、はじめの行事は11月19日(土曜日)に秋のバザー、ペークセールをすることを決めました。バザーをオーガナイズする係りの方達五名もきまりました。バザー計画のための会合も持たれました。詳細はこの号をご覧ください。

1月下旬には昼食会の後、トム・サンドーさんに押し花を使った作品の作り方をデモンストレーションしていただきます。

引き続き、3月にはお雛祭り時期に集まる予定です。このようにこの会は当市及び近郊に在住の日系婦人を中心として、親睦を第一目的としながらも、毎度なにか新しい事を学ぶ機会としてゆきたいと思えます。皆様からのアイデアを大歓迎いたします。皆で協力して、私達の生活をすこしでも活気のあるものにしてゆきましょう。ケイコ・フルーさんの努力で電話網もできました。電話網にお名前を入りたい方はケイコさんのほうへ御連絡ください。

幸運にもワイルドローズ基金から助成金を頂けることになりました。これでセンターの台所の設備は超一流のものに

なります。はまなす会員は長年研いた料理の腕を発揮する機会ができます。さっそく沢山の計画を立ててください。カレーライスランチ? うどんランチ? チャオメンデイナー? グルメの夕べ? お饅頭作り講習会?

日本から最近来られた方達もお招きしてみましよう。異国で会う日本人は特別な友達になることは私達皆が経験している事ですよ。その機会を提供しましょう。

市バスはセンターの近くに留まります。前号の地図を参照してください。

それでは、次のバザーでみなさんがんばってください。

1994年(平成6年)9月23日 金曜日 13版▲ 国際地方版 20



## 日系カナダ人の「勝利」に学ぼう 戦時の補償を訴え

三世・オマツ判事が来日講演

### 「被害者の生存中 日本は支払いを」

オマツさんは戦後生まれの日系三世で、トロント大卒。アジア系女性として昨年、初めてオンタリオ州級判事になった。公民権、先住民族の権利担当だ。

全カナダ日系人協会は八八年九月、一万二千人に對する個人補償二万二千元

「カナダの先例を参考に」  
と語るオマツ判事。カナダ大佐館で。

日系アメリカ人は、レーガン大統領時代に二万五千の個人補償を授けられた。

日本がアジア諸国の歴史を、強制進行された朝鮮、中国の人びとへの謝罪、補償問題で責任を問われていたのはカナダ人も知っていた。という。オマツさんは「ドイツ、アメリカ、カナダが日本への先例をもち、民間基金で個人補償方式の新しい先例にたどり着いた。」「しかし、歴史に戦争の被害を受けたのは個人なのだから、被害者の多くが生きているうちに補償金が支払われるのがいい。」「カナダの先例を参考に」

戦時中に敵性外国人として強制移住させられた日系カナダ人への個人補償をからこめた経験を記録した「三〇年、勝利一(松本、現代補償)の著者、マリカ・オマツ(鹿嶋)さんが、カナダ首相選挙の演説を記念して来日、カナダ大使館ホールで講演した。その体験と戦時補償について講演した。アジアの戦争被害者への個人補償が問題になっているだけに、聴衆からの質問も多かった。

## 補償問題解決－463件の申請認可

NAJC1994年10月21日発表

1994年10月8日にBC州カムループスで開催されたNAJC年次総会で、各地の代表で構成されている全国協議会はNAJCと政府の代表で構成されている補償助言委員会の委員であるポール・カリヤ、ロイ・ミキ両氏から懸案の補償問題にかんする報告を受けた。

従来、支払を認められていなかった1941年から1949年まで日本に足止めされた日系人の補償問題を解決するために、過去5年にわたってNAJCは歴代の多様文化主義担当の大臣に面会を求めていたが、1994年3月にNAJC代表団が新任の大臣、シーラ・ファインストーン氏と会見したときに、問題解決へと事態が大きく進展した。この代表団にはヴァンクーヴァー地域在住の日系人で未解決の問題を抱えている当事者やヴァンクーヴァーとトロントの補償実行委員会の代表が参加している。

シーラ・ファインストーン大臣はNAJCの意見書、「正義のために (The Case for Justice)」に好意的に受けとめ、政府の補償事務局に補償助言委員会を再開すること、棚上げされている申請を速やかに検討することなどを指示した。この再検討の対象となったのは既に拒否だれているものと並んで、従来検討されないまま棚上げされてい

たのである。今年夏に959件の申請が検討された。(その中には否定された300件が含まれている)。過去5年間に同委員会の検討の対象となったのがわずか300件だったことに比べて大きな違いである。NAJC代表はこの新たな検討の過程を「問題解決を求める政治的な意志に基づく明確な方針が打ち出された夏」と呼んでいる。

前政府は政府の下で担当係り官は内閣令を狭義に解釈して、日本に足止めされた全ての日系カナダ人の補償金受給の資格がないと主張し、補償助言委員会の活動を妨げていたが、シーラ・ファインストーン氏は同委員会の再開を認め、申請者の個人的事情を考慮しながら申請を個別に新さすること、旅券等、帰国に必要な書類発行の遅滞、カナダ在住の家族が生活手段を失っていたこと、日本で足止めされた未成年者が被扶養者としての境遇にあったこと等、1949年以前にカナダに帰国する事を妨げた障害、困難を考慮に入れることを補償助言委員会に認めたのである。

従来からNAJCは申請者に対して、再検討のプロセスが公正で、首尾一貫したものであること、在外カナダ市民権の権利擁護の原則を支持していることに留

意するよう助言している。NAJCは申請者全員が補償金受給資格があると主張している訳ではないと警告してきた。補償助言委員会の助言に基づいて従来認められていた463人に支払が認められることになった。申請処理のための行政手続きは残っているが、申請者は近い将来に政府からの通知を受け取ることになるはずである。

さらに詳しい情報を知りたい申請者は下記のNAJCの補償問題担当者に連絡すること。

ランディー・エノモト  
(604-224-6184; daytime 604-231-3636)

ビル・コバヤシ  
(905-684-4842; also 416-533-3521)



## NAJC報告

ユミコ・ホヤノ

10月8-9日、BC州のカムループスで開かれたNAJC年次総会では理事会の選挙が行われ、新理事会が誕生しました。

会長	ロイ・イノウエ (カムループス)
副会長	ルーシー・ヤマシタ (ウィニペック)
会計/書記	ケヴン・オカベ (カルガリー)
理事	ランディー・エノモト (バンクーバー)
	ユミコ・ホヤノ (エドモントン)
	ブライス・カンバラ (ハミルトン)
	マイケル・フクシマ (モントリオール)

毎年二度会合していた各センター代表によるカOUNシル会議は中止され、来年8月に年次総会が一度だけ開催されます。場所は未定。

10月29-30日、モントリオールで開催された「移りゆく日系ヘリテージ」シンポジウムには160人以上の参加者がカナダ各地から集まり、新移住者の参加も多く、成功裡に終わりました。青少年の参加者割合が一番高かったことは将来のNAJCのために幸いなことで、シンポジウムを企画した者として非常にうれしく思います。

エドモントンからは9名の出席者があった。ソフィア・ウオング、マキ・イケムラ、サリー・イトー、サナエ・オーキ、タック・オーキ、ユミコ・ホヤノ、ジム・ホヤノ、ダイヨー・サワダ、ケン・ヒガの各氏が一日半の会議で熱心に日系人のアイデンティティー問題、新移住者と日系人(二世、三世)の関係につき討論し、解決策を探り、多くの新しい友人を作り、非常に有意義な時間を過ごしました。外務省推薦の日本からのマリコ・フジワラ氏の最近の日本人についての講演は日本人の特徴と考えられている色々な面がもう無くなって来ていること、全く新しいタイプの日本人が出てきていること等、遠く日本から離れている人達には耳新しいことが多く、日系人のアイデンティティーを考える上で良い参考となり、紋切り型の日本人像はもう通用しなくなりつつあることが実感されました。シンポジウムの詳細については次号の「もしもし」に記載されるので、ここでは簡単な報告にとどめます。

## コミュニティ・カレンダー 1994年、11-12月 1995年、1月

11月9日	EJCA役員 センター	7:30 PM
11月9日	アーガイル-EJCAジョイント委員会 ミーティング センター	6:00 PM
11月19日	バザー/ラーメージ セール センター	12正午より
12月7日	EJCA年役員会 センター	7:30 PM
12月11日	EJCAクリスマス・パーティー センター	1:00 - 6:00 PM
12月15日	「もしもし」1月号投稿締め切り	
1月11日, 1995	EJCA年役員会 センター	7:30 PM
1月29日, 1995	紅白からおけ大会 センター	2 - 5 PM

## エドモントン日系文化会館寄付 (1994年11月3日現在)

総額 : \$19,650 (寄付及び寄付予約)

金 (\$1,000 以上)

沢田かね  
 藤永茂、清子  
 穂谷野ジム、由美子  
 清水ヘンリー、ジョーン  
 米田太郎、まさ  
 平塚保之、治子  
 林たつゆき  
 センチュリー・オールド・タイマーズ・クラブ  
 村上愛子、マイケル (村上ディーヴ追悼)  
 田中ケン、ミドリ  
 西村グレース  
 鶴田ジョージ、ルビー  
 平林ゴードン、スザン

銀 (\$500-999)

辻川ジョージ、タミ  
 井川憲昭、迪子  
 木村ジェームス、チズコ

ブロンズ・プラス (\$200-499)

佐藤勝泰 (日本)  
 砂原デイブ、アン  
 金田敏、秀子  
 木下ダニエル、エミコ  
 清岡きよ  
 中村きよえ  
 中川みと  
 清水喜美子  
 穂谷野ヒロシ、ミヨ  
 黄庸子(ウォング)  
 長田タック、さちこ

ブロンズ (\$100-199)

田井中きみ  
 フルー・ハンス、敬子  
 川和田直吉、愛子  
 押木豊美  
 センチュリー・オールド・タイマーズ・クラブ  
 (中村ジョージ追悼)  
 EJCA (中村ジョージ追悼)  
 笹野修、峯子  
 鮫島ハリ、リリアン  
 小林恵子  
 藤野アキラ、範子  
 由井ソック、かなえ  
 ハビオカ・ファルッド、まさこ  
 プレフォンテーヌ・アンドレ、きょうこ  
 松葉ワルター、小百合  
 カラオケ・クラブ  
 三井ディヴィッド  
 松葉ゆきえ  
 田中モリソン、アサコ  
 会田キヨ、キャロル  
 オールポート、ベリー、けいこ  
 日本カナダビジネス協会  
 内田いくえ  
 杉山しずえ  
 センチュリー・オールド・タイマーズ・クラブ  
 (山本ジョン追悼)

クラブ (\$25-99)

ターンブル・ブライアン、マージン  
 小林ウララ

募金目標額は7万5千ドルです。

無記名をお望みの方は寄付用紙にその旨書き添えてください。

(お名前に間違いがありましたら編集部へお知らせ下さい)



EJCA Membership Application Form

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_

Province: \_\_\_\_\_

Postal Code: \_\_\_\_\_

Telephone/Fax: \_\_\_\_\_ (optional)

Please check as applicable:

- Family: \$30.00
- Single: \$15.00
- Out-of-Town Subscriber: \$15.00
- Seniors: free  
(70 years and over)

(Signature) \_\_\_\_\_

Please send completed form to:

EJCA  
c/o T. Nagata, Treasurer  
#205, 10811 - 115 Street  
Edmonton, Alberta  
T5H 3L2

40,000マイルためると無料航空券\*1  
エコノミークラスにもひろがった  
新しいJALマイレージバンク(JMB)。

右の申し込み書で、さっそくJMBにご入会下さい。\*2

いまJMBは、新しくパワーアップ! この4月からは、JALエコノミークラスもマイル積算ができるようになりました。全日になると、JALまたはデルタ航空にご搭乗になったマイル数に応じて、特典をプレゼント。フライトのご予約時に会員番号をお申し出いただくだけで、マイル数が自動的にふえています。エコノミークラス普通運賃の場合は基本マイル数\*3の80%、特別運賃の場合は50%が積算されます。しかも40,000マイルで日本往復の無料航空券をもらえるのはJALだけ。

詳しくはJMBセンターまでどうぞ。 1-800-JAL-MILE  
(1-800-525-6453)

\*1 本邦内、JALエコノミークラス運賃の場合に限り。  
\*2 全米12州、北米アメリカにのみ適用。その他の国はご当地にてお問い合わせください。  
\*3 JALとデルタの「システムアップによる44000マイル」が積算対象となるマイル数です。

JALマイレージバンク入会申込書

◎ご入会資格：南北アメリカにお住まいの、満13歳以上の方 ◎会費：無料

Title  
 Mr. First name & Last name  
 Ms. middle initial \_\_\_\_\_

Company name \_\_\_\_\_ Business title \_\_\_\_\_

Mailing address  Home or  Company  
Type of business/industry \_\_\_\_\_

Home telephone( ) \_\_\_\_\_ Business telephone( ) \_\_\_\_\_

Are you a JAL Global Club Member?  
 Yes  No JGC Member No. \_\_\_\_\_

Date of birth \_\_\_\_\_

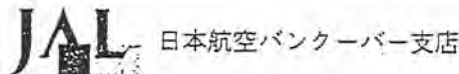
Social Insurance No. (Optional) \_\_\_\_\_

Your Signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

◎下記の航空会社のフリークエントフライヤープログラムの会員の方は(✓)印を付けて下さい。

- American  ANA  Canadian International
- Continental  Delta  Northwest  United

●申し込みが郵送付先 (Faxでも受け付けております)  
JAL MILEAGE BANK CENTER  
Japan Airlines, 655 Fifth Avenue, New York, N. Y. 10022  
● Fax: 212-310-1430



## DONATION/PLEDGE FORM FOR THE COMPLETION OF THE CENTRE

I, \_\_\_\_\_ residing at \_\_\_\_\_,  
 postal code \_\_\_\_\_, attach/pledge a contribution of \$ \_\_\_\_\_ to the  
 Japanese Cultural Centre (Edmonton) Completion Fund.

Signed \_\_\_\_\_, Date \_\_\_\_\_, 1994

Telephone \_\_\_\_\_

Please mail cheques or pledges to : Mr. Ken Tanaka  
 79 Nottingham Road  
 Sherwood Park, AB T8A 5M5

.....

日系文化会館完成の為の寄付 予約書

私は、エドモントン日系文化会館完成の為の資金として、\$ \_\_\_\_\_を寄付/寄  
 付約束をいたします。

お名前： \_\_\_\_\_

ご住所： \_\_\_\_\_

お電話： \_\_\_\_\_、 ポスタルコード： \_\_\_\_\_

英語のサイン \_\_\_\_\_、 1994年\_\_月\_\_日

小切手、または予約書の送り先： Mr. Ken Tanaka  
 79 Nottingham Road  
 Sherwood Park, AB T8A 5M5